Rodilleras transparentes
ركب شفافة
Genouillères transparentes
Genouillères en silicone
Genouillères thermoplastiques
Genouillères hypoallergéniques
Genouillères en latex
Genouillères en tissu
Genouillères en mousse
Genouillères en gel
Genouillères en néoprène
Genouillères en tissu élastique
Genouillères en tissu élastique avec rotule
Genouillères en tissu élastique avec rotule et articulation
Genouillères en tissu élastique avec articulation
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes
Genouillères en tissu élastique avec articulation et rotule et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes et bandes

HU

Javallatok:
Ízületi fájdalom, bursztisz, ingyulladás, ízületi gyulladás, a térdkalács sérülései, oldalsó térdszalag sérülések, Osgood-Schlatter, kondromalácia patellae, a térdkalács szubluxációja, posztraumatikus állapotok esetén és műtét után.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményét, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
Minden darabon beállító pántok, a proximális területnek (comb) megfelelő kék pont és a disztális területnek megfelelő piros pont található. Minden modell 5 méretben kapható (S, M, L, XL, XXL).
Egyközpontú csuklós rendszerrel zárt T130 térdszorító és többközpontú csuklós rendszerrel zárt T140 térdszorító:
1. ábra: Nyissa ki a tépőzárakat, majd helyezze az ortézist a lábára. A térdszorítót úgy helyezze fel, hogy a térdkalács (A) a nyílással essen egybe, és a csuklós rendszer a térdtengely közepére kerüljön (B). A csuklós rendszernek lehetővé kell tennie a hajlítást.
2. ábra: Ezután zárja be a kék jelzéssel ellátott felső pántot (C).
3. ábra: Ismételje meg a műveletet a piros jelzéssel ellátott alsó pánttal (D).
4. ábra: A csuklós rendszer eltávolításához húzza meg a fekete fület (E). A csuklós zsanér láthatóvá válik. Hajlítsa meg a térdszorítót és húzza ki a csuklós elemet. A behelyezéshez a fordított sorrendben végezze el a műveletet.
A csuklós rendszert a rudakat meghajlítva, a megfelelő szerszámot (imbuszkulcs) használva kell beállítani. A beállítást a páciens testalkatának megfelelően kell elvégezni. A csuklós rendszer belső részét, ahol a zsanér található, ne manipulálja.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:
A termék nem tartalmaz latexet. 40 °C-on mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.
A T130 és T140 modellnél mosás előtt a stabilizáló elemeket el kell távolítani. A csuklós elemeket nedves ronggyal tisztítsa. A zsanérokat ne zsírozza.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Indicaties:
Gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsels aan de kniechijf, letsels aan de laterale ligamenten van de knie, Osgood-Schlatter, chrondomalacia, patellaire subluxatie, posttraumatische letsels, post-operatieve verzorging.

Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
Alle orthesen zijn voorzien van instelriemjes met een blauw punt op de proximale zone (dijbeen) en een rood punt op de distale zone. Alle modellen zijn beschikbaar in 5 maten. (S, M, L, XL, XXL).
Gesloten kniebeschermer met monocentrisch gewricht T130 en gesloten kniebeschermer met policentrisch gewricht T140:
Afb.1: Open het klittenband en plaats de orthese rond het been. Plaats de kniebeschermer en zorg er daarbij voor dat de knieopening overeenkomt met de kniechijf (A) en het gewricht overeenkomt met de as van de knie (B). Het gewricht mag de flexiebeweging niet hinderen.
Afb.2: Sluit vervolgens de bovenste riem met de blauwe markering (C).
Afb.3: Herhaal dit proces met de onderste riem met rode markering (D).
Afb.4: Om het gewricht te verwijderen, trekt u aan het zwarte lipje (E). Het scharnier blijft blootliggen. Vouw de kniebeschermer dubbel en trek aan het gewricht. Om het gewricht terug te monteren, doet u het tegenovergestelde.
Pas het gewricht aan door de staven dubbel te vouwen met behulp van een gepast werktuig (inbussleutel). Pas het gewricht aan de anatomie van de patiënt aan. Verander nooit het onderste deel van het gewricht waar het scharnier zich bevindt.

Onderhoud van het product: wasinstructies
Dit product bevat geen latex. Wassen op 40°C. Niet reinigen bij stomerij. Niet strijken. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger.
Bij modellen T130 en T140 moeten de gewrichten worden verwijderd voordat de kniebeschermer gewassen wordt. De gewrichten zijn schoon met maken met een vochtig doek. De scharnieren niet insmeren.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:
Ból stawów, zapalenie torebki stawowej i ścięgna, zapalenie i choroba zwyrodnieniowa stawów, urazy rzepki, kontuzje więzadeł pobocznych stawu kolanowego, choroba Osgood-Schlattera, chondromalacja i podwichnięcie rzepki, leczenie pourazowe i pooperacyjne.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepie Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
Wszystkie ortezy posiadają dwie taśmy regulacyjne, przy czym górną (udową) oznakowano punktem koloru niebieskiego, a dolną - czerwonego. Każdy model dostępny jest w 5 rozmiarach. (S, M, L, XL, XXL).
Zamknięta orteza stawu kolanowego z przegubami monocentrycznymi T130 oraz zamknięta orteza stawu kolanowego z przegubami policentrycznymi T140:
Rys. 1: Otworzyć zapięcia rzepowe i wsunąć nogę do ortezy, umieszczając ją w taki sposób, aby rzepka znalazła się na wysokości przeznaczonego na nią otworu (A). Należy upewnić się przy tym, że przeguby pozostają odpowiednio wycentrowane w stosunku do osi kolana (B). Mechanizm przegubowy powinien umożliwiać ruch zgięcia w stawie kolanowym.
Rys. 2: Zapiąć górną taśmę oznakowaną punktem koloru niebieskiego (C).
Rys. 3: Zamocować dolną taśmę z czerwonym punktem (D).
Rys. 4: Aby usunąć mechanizm przegubowy, należy pociągnąć za czarną wypustkę (E), co powoduje odsłonięcie zawiasu, a następnie odpowiednio zgiąć ortezę i wyciągnąć przegub.
Przy jego ponownym montażu wykonujemy te same czynności w odwrotnej kolejności.
Dopasowanie przegubu odbywa się poprzez ustawienie szyn pod odpowiednim kątem, przy czym należy zawsze używać do tego celu odpowiednich narzędzi (klucz imbusowy) oraz uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian po wewnętrznej stronie mechanizmu przegubowego, gdzie znajduje się zawias.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Prać w temperaturze 40°C. Nie prać chemicznie. Nie prasować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej.
W przypadku modeli T130 i T140, przed praniem konieczne jest usunięcie przegubów. Mechanizmy te należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Nie smarować zawiasów żadnym smarem.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:
Dureri articulare, bursită, tendinită, artrită, artroză, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, condromalacie rotuliană, subluxație patelară, posttraumatisme și postchirurgie.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, orthoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
Toate ortezele sunt prevăzute cu benzi de reglare, un punct albastru care marchează zona proximală (pulpă) și un punct roșu pentru zona distală. Toate modelele sunt disponibile în 5 mărimi. (S, M, L, XL, XXL).
Genunchieră cu articulație monocentrică T130 și genunchieră închisă cu articulație policentrică T140:
Fig.1: Deschideți velcroul și introduceți piciorul în ortază. Poziționați genunchiera astfel încât rotula să coincidă cu orificiul prevăzut în acest scop (A) și centrați articulația pe axul genunchiului (B). Articulația trebuie să permită flexiunea genunchiului.
Fig.2: Apoi închideți banda de sus, cu marcaj albastru (C).
Fig.3: Repetați această operație cu banda de jos, cu marcaj roșu (D).
Fig.4: Pentru a extrage articulația trageți de limba neagră (E). Balamaua articulată rămâne la vedere. Îndoiți genunchiera și trageți de articulație. Pentru a o monta procedați în ordine inversă.
Pentru a adapta articulația îndoiți atelele și folosiți întotdeauna o sculă potrivită (cheie Allen). Genunchiera trebuie adaptată în funcție de anatomia pacientului. Este interzisă manipularea părții interioare a articulației, acolo unde este situată balamaua.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Acest produs nu conține latex. A se spăla la 40°C. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți leșie. Nu uscați în uscător.
Pentru modelele T130 și T140 trebuie scoase articulațiile înainte de a le spăla. Curățați articulațiile cu o cârpă umedă. Nu ungeți balamalele.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Indikácie:
Bolesti kĺbov, burzitída, tendinitída, artritída, artróza, patelárne zranenia, zranenia postranných väzov kolena, Osgood-Schlatterov syndróm, chondromalácia jablčka, patelárna subluxácia, pooperačné stavy, pooperačné stavy.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nemôžu znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktorý by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Adaptácia:
Všetky odevy majú nastavovacie popruhy, modrú bodku pre proximálnu oblasť (stehno) a červenú bodku pre distálnu oblasť. Všetky modely sú dostupné v 5 veľkostiach (S, M, L, XL, XXL).
Kolenná ortéza T130 s monocentrickým kĺbom a kolenná ortéza T140 s polycentrickým kĺbom:
Obr. 1: Otvorte suché zipsy a nasaďte ortézu na nohu. Položte kolennú ortézu tak aby sa kolenné jablčko zhodovalo otvorom na ortéze (A) a vycentrujte kĺb s osou kolena (B). Kĺb musí umožňovať ohýbanie.
Obr. 2: Následne podľa modrého značenia uzavrite hornú bandáž (C).
Obr. 3: Rovnaký proces opakujte podľa červeného značenia s dolnou bandážou (D).
Obr. 4: Kĺb vytiahnete zatiahnutím čierneho jazýčka (E). Kĺbový čap ostane odkrytý. Ohnite kolennú ortézu a ťahajte za kĺb. Ak ju chcete nasadiť, vykonajte opačný úkon.
Kĺb sa prispôsobuje zohnutím tyčí a vždy musí byť použitý adekvátny nástroj (kľúč Allen). Prispôsobenie musí byť vykonané v závislosti od anatómie pacienta. Nikdy nemanipulujte s hornou časťou kĺbu, kde je umiestnený čap.

Údržba ortézy – návod na čistenie:
Tento výrobok neobsahuje latex. Perte pri teplote 40 °C. Nečistite chemicky. Nežehlite. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke.
Pri modeloch T130 a T140 je vhodné kĺby pred praním odstrániť. Kĺby čistite vlhkou handričkou. Čapy nemastite.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

T130 - T140

FIG.1

FIG.2

FIG.3

FIG.4

IT

Indicazioni:
Dolori articolari, borsite, tendinite, artrite, artrosi, lesioni rotulee, lesioni di legamenti laterali del ginocchio, Osgood-Schlatter, condromalacia rotulea, sublussazione patellare, postraumatismi e postchirurgia.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso didubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:
Tutti gli articoli sono muniti di cinghie di regolazione con un indicatore blu per la zona prossimale (coscia) e un indicatore rosso per la zona distale. Tutti i modelli sono disponibili in 5 taglie. (S, M, L, XL, XXL).
Ginocchiera chiusa con articolazione monocentrica T130 e ginocchiera chiusa con articolazione policentrica T140:
Fig.1: Aprire tutte le chiusure in velcro e inserire l'ortesi nella gamba. Collocare la ginocchiera facendo coincidere la finestra rotulea con la rotula (A) e centrando l'articolazione con l'asse del ginocchio (B). L'articolazione deve consentire il movimento di flessione.
Fig.2: Poi chiudere la fascia superiore con l'indicatore blu (C).
Fig.3: Ripetere l'operazione con la fascia inferiore con l'indicatore rosso (D).
Fig.4: Per estrarre l'articolazione, tirare la linguetta nera (E). La cerniera articolata rimarrà scoperta. Piegare la ginocchiera e tirare l'articolazione. Per montarla effettuare la manovra inversa.
L'articolazione deve essere regolata piegando le barre e utilizzando sempre lo strumento appropriato (chiave a brugola). La regolazione deve essere effettuata in base all'anatomia del paziente. Non manipolare mai la parte interna dell'articolazione dove si trova la cerniera.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Questo prodotto non contiene lattice. Lavare a 40°C. Non lavare a secco. Non stirare. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice.
Nei modelli T130 e T140 bisogna rimuovere le articolazioni prima del lavaggio. Le articolazioni devono essere pulite con un panno umido. Non ingrassare le cerniere.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Indikasjoner:
Leddsmerter, bursitt, tendinitt, artritt, artrose, patellarlesjoner, lesjoner i ligamenter på siden av kneet, Osgood-Schlatter, kondromalasi, patellar subluksasjon, posttraumer og postkirurgiske plager.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudafleksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
Alle modellene har justerbare remmer med en blå markør for det proksimale området (lår) og en rød markør for det distale området. Alle modellene kommer i fem størrelser. (S, M, L, XL, XXL).
Lukket knebeskyttelse med monosentrisk artikulasjon T130 og lukket knebeskyttelse med polysentrisk artikulasjon T140:
Fig.1: Åpne borrelåsene og sett foten inn i ortosen. Plasser knebeskyttelsen slik at vinduet for kneskålen passer til kneet (A) og artikulasjonen er sentrert i aksen til kneet (B). Artikulasjonen bør tillate fleksjonsbevegelse.
Fig.2: Lukk den øvre støttebandasjen med blå markør (C).
Fig.3: Dette gjentas for den nedre støttebandasjen med rød markør (D).
Fig.4: For å fjerne artikulasjonen, dra i den svarte fliken (E). Leddhengslene kommer til syne. Bøy knebeskyttelsen og dra i artikulasjonen. For å montere den utføres den omvendte handlingen.
Artikulasjonen bør tilpasses ved å bøye stengene ved bruk av riktig verktøy (unbrakonøkkel). Tilpasningen skal gjøres i forhold til pasientens anatomi. Aldri manipuler innsiden av artikulasjonen hvor hengslene er plassert.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Dette produktet inneholder ikke lateks. Vask ved 40°C. Skal ikke tørrenses. Må ikke strykes. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel.
For modellene T130 og T140 må artikulasjonene fjernes før vask. Rengjør artikulasjonene med en fuktig klut. Ikke smør hengslene.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Indicações:
Dor articular, bursite, tendinite, artrite, artrose, lesões rotulianas, lesões de ligamentos laterais de joelho, síndrome de Osgood-Schlatter, condromalácia rotuliana, subluxação patelar, pós-traumatismos e pós-cirurgia.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:
Todos os produtos possuem correias de ajuste, um ponto azul para a zona proximal (coxa) e um ponto vermelho para a zona distal. Todos os modelos estão disponíveis em cinco tamanhos. (S, M, L, XL, XXL).
Joelheira fechada com articulação monocêntrica T130 e joelheira fechada com articulação policêntrica T140:
Fig.1: Abra todos os fechos de velcro e introduza a ortótese na perna. Coloque a joelheira, fazendo coincidir a janela rotuliana com a rótula (A) e centrando a articulação no eixo do joelho (B). A articulação deve permitir o movimento de flexão.
Fig.2: Depois aperte a faixa superior com o marcador azul (C).
Fig.3: Repita a operação na faixa inferior com o marcador vermelho (D).
Fig.4: Para extrair a articulação, puxe a lingueta negra (E). A dobradiça articulada ficará visível. Coloque a joelheira e puxe a articulação. Para montá-la, realize a manobra inversa.
A articulação deve ser adaptada dobrando as barras e utilizando sempre a ferramenta adequada (chave Allen). A adaptação deve ser realizada em função da anatomia do doente. Nunca manipule a parte interior da articulação onde se encontra a dobradiça.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Este produto não contém látex. Lavar a 40°C. Não lavar a seco. Não passar a ferro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa.
Nos modelos T130 e T140, retirar as articulações antes de lavar. Limpar as articulações com um pano húmido. Não lubrificar as dobradiças.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Показания:
Боль в суставах, бурсит, тендинит, артрит, артроз, травмы колена, повреждение боковых связок колена, болезнь Осгуда-Шляттера, хондромаляция коленной чашечки, подвывих колена, посттравматическое и послеоперационное состояние.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:
Все изделия снабжены регулировочными ремнями, при этом синей точкой обозначена проксимальная область (бедро) и красной точкой - дистальная область. Каждая модель имеет 5 размеров. (S, M, L, XL, XXL).
Закрытый наколенник с моноцентрическим сочленением T130, и закрытый наколенник с полицентрическим сочленением T140:
Рис. 1: Откройте застежки-липучки «Велькро» и наденьте ортез на ногу. Разместите наколенник таким образом, чтобы верхнее отверстие совпадало с коленной чашечкой (A), а сочленение совпадало с осью колена (B). Сочленение должно позволять выполнять сгибательные движения в коленном суставе.
Рис. 2: Затем закрепите верхний ремень с синей отметкой (C).
Рис. 3: Повторите операцию с нижним ремнем с красной отметкой (D).
Рис. 4: Для извлечения сочленения, потяните за черный язычок (E). Станет виден сочленённый шарнир. Согните наколенник и потяните за сочленение. Для установки сочленения повторите операцию в обратном порядке.
Для адаптации сочленения следует установить полосы в нужном положении с помощью соответствующего инструмента (шестигранного ключа) Адаптация проводится в зависимости от анатомии пациента. Не трогайте внутреннюю часть сочленения, где располагается шарнир.

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Данный продукт не содержит латекс. Стирать при 40°C. Не отдавать в химчистку. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Из моделей T130 и T140 перед стиркой следует извлечь сочленённый шарнир. Для чистки шарнира использовать влажную ткань. Не смазывать шарниры.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SE

Anvisningar:
Ledvärk, bursit, tendinit, artrit, osteoartrit, skador på knäskål, skador på knäets laterala ligament, Osgood-Schlatter, hopparkrå, patellar subluxation, postraumatism och postoperativt.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
Samtliga plagg har justeringsband, en blå punkt för den främre delen (lår) och en röd punkt för den bakre delen. Samtliga modeller finns i 5 storlekar. (S, M, L, XL, XXL).
Heltäckande knäskydd med monocentrisk artikulation T130 och heltäckande knäskydd med polycentrisk artikulation T140:
Fig.1: Öppna Velcro-